

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
USE AND MAINTENANCE MANUAL
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU**

**Unità di alimentazione Li-Ion 600 / Li-Ion 750
Grupo de alimentación Li-Ion 600 / Li-Ion 750
Power supply unit Li-Ion 600 / Li-Ion 750
Güç Ünitesi Li-Ion 600 / 750 Li-Ion**

MOD.








LI-ION 600

LI-ION 750



CAMPAGNOLA

Simboli di sicurezza batteria - Símbolos de seguridad de la batería - Battery safety symbols - Akü güvenlik sembolleri

<p>Batteria fragile, evitare urti Batería frágil, evitar golpes Fragile battery. Avoid hits Akü kırılabilir, darbelerden kaçının</p>	
<p>Forbice elettronica e batteria conformi alle norme CE Tijera electrónica y batería que cumplen con las normas CE Electronic shear and battery complying with the EC rules CE standartlarına uygun batarya ve elektronik makas</p>	
<p>Non utilizzare sotto la pioggia No utilizar en la lluvia Do not use in the rain Yağmur altında kullanmayın</p>	
<p>Leggere il manuale d'uso e manutenzione Read the use & maintenance manual Leer el manual de uso y mantenimiento Kullanım ve bakım kılavuzunu okuyun</p>	
<p>Materiale che deve essere utilizzato ad una temperatura compresa tra i -5°C e i +35°C Material que debe ser utilizado a una temperatura entre -5°C y +35°C Unit to be used at a temperature between -5°C and +35°C -5°C ile +35°C arası sıcaklıkta kullanılması gerekir</p>	
<p>Non aprire il contenitore della batteria Do not open the battery container No abrir el contenedor de la batería Akü kabını açmayın</p>	
<p>Per lo smaltimento della batteria vedere par. 7.2 Para la eliminación de la batería véase el párr. 7.2 See par. 7.2 for the battery dismantling operations Akünün tasfiyesi için bakınız par. 7.2</p>	



Italiano	5
-----------------	----------

Español	15
----------------	-----------

English	25
----------------	-----------

Türkçe	30
---------------	-----------

Italiano

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di Campagnola S.r.l. uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il Costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

Sommario

1.	INTRODUZIONE	7
1.1	Funzioni e utilizzo di uso e manutenzione	7
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	7
1.3	Dichiarazione di conformità	7
1.4	Ricevimento del prodotto	7
1.5	Garanzia	8
2.	AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	8
2.1	Avvertenze	8
2.1.1	Risultati delle prove di legge	8
2.2	Avvertenze generali	8
2.3	Avvertenze durante l'uso	9
2.4	Manutenzione	9
3.	SPECIFICHE TECNICHE	10
3.1	Identificazione del prodotto	10
3.2	Descrizione del prodotto	10
3.3	Parti a corredo	10
3.4	Uso previsto	10
3.5	Composizione dell'unità	10
3.6	Dati tecnici	11
3.7	Dispositivi di sicurezza	11
4.	INSTALLAZIONE	11
4.1	Avviamento	11
4.2	Installazione della batteria sullo zaino	11
5.	USO DELL'UNITÀ	11
5.1	Avvio dell'unità	11
5.2	Spegnimento della batteria	12
5.3	Ricarica della batteria	12
5.4	Inconvenienti, cause, rimedi	12
6.	MANUTENZIONE	12
6.1	Manutenzione ordinaria	12
6.1.1	Messa a riposo e mantenimento della batteria	12
6.2	Manutenzione straordinaria	12
7.	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	13
7.1	Smaltimento materiali esausti	13
7.2	Indicazioni per i rifiuti speciali	13

1. INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

OFFICINA AUTORIZZATA

Officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto non abbia riportato danni;

- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi “Descrizione del prodotto” - cap. “Specifiche tecniche”).

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi “Identificazione del prodotto” - cap. “Specifiche tecniche”).

1.5 Garanzia

Per quanto riguarda la garanzia del prodotto, consultare l'allegato "Certificato di garanzia".

ATTENZIONE

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2. AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze

ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi individuali di protezione, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

2.1.1 Risultati delle prove di Legge

1) LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

2.2 Avvertenze generali

ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.

ATTENZIONE!

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma droghe o farmaci che riducono la prontezza di riflessi non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione. L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.

- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini e lontano da animali,
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo dell'attrezzo.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa e vento forte..

2.3 Avvertenze durante l'uso

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Prima di utilizzare la batteria (2) per la prima volta nella stagione, effettuare un ciclo completo di ricarica.
- Non esporre l'unità alla pioggia. Conservarla in un luogo asciutto.
- Non lasciare la batteria (2) sotto i raggi del sole o esporla a fonti di microonde. Non sottoporla a urti o sollecitarla con alte pressioni. Non immergerla in acqua e non tenerla in ambiente umido. Tenere lontano da fonti di calore (>60 °C) e da materiale infiammabile.
- Non utilizzare un caricabatteria diverso da quello fornito dal Costruttore, poiché potrebbe causare gravi danni all'unità e all'utilizzatore. Nel caso di dubbio verificare che il modello del caricabatteria sia riportato fra quelli utilizzabili (vedi par.3.6)
- Non aprire la batteria (2) e il relativo caricabatteria. In caso di anomalie o malfunzionamento non utilizzare l'unità e rivolgersi immediatamente al Centro Assistenza Autorizzato per riparazione e/o sostituzione.
- Non rimuovere l'etichetta "Garanzia-Warranty" per alcun motivo. Ciò causerebbe la perdita della copertura di garanzia.
- Si raccomanda di utilizzare l'unità nell'arco della giornata solo per un breve tempo da parte della stessa persona, alternando gli operatori con un'ora di lavoro e un'ora di riposo. L'uso continuato può causare un forte affaticamento dell'operatore.

2.4 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore qualificato**.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'unità.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore qualificato**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e ad evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati dal Costruttore.

- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore qualificato**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3. SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi del prodotto sono riportati sulla dichiarazione CE di conformità presente all'interno di questo manuale e sullo schienale della batteria.

3.2 Descrizione del prodotto

La batteria è destinata ad alimentare alcuni attrezzi elettromeccanici di produzione del Costruttore. Verificare la compatibilità degli attrezzi consultando i dati di alimentazione sui relativi manuali.

L'unità è costituita da una batteria (2), uno zainetto (3) e un cavo di collegamento (1).

L'unità di alimentazione è dotata di una batteria con celle al Litio (2). Una scheda elettronica nella batteria gestisce le fasi di carica e scarica per migliorare performance e qualità.

La batteria è contenuta in un apposito guscio (fig. A), agganciata ad uno zainetto (3) dotato di bretelle, indossato dall'operatore.



NOTA!

La prestazione ottimale in termini di autonomia della batteria viene raggiunta dopo le prime 20 ore di lavoro.

3.3 Parti a corredo

Manuale di uso e manutenzione.

Caricabatteria e relativo manuale

3.4 Uso previsto

L'unità è stata progettata e costruita per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- **Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.**
- **Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.**

3.5 Composizione dell'unità

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	FOTO
1	Cavo di alimentazione	Collega l'unità di potenza con la batteria	A
2	Batteria	Alimenta l'attrezzo	A
3	Zainetto	Permette di trasportare la batteria	A
4	Interruttore	Permette di accendere / spegnere la batteria	A
5	Connettore ricarica	Permette di ricaricare la batteria	B

3.6 Dati tecnici

Dati Tecnici	Li-Ion 600	Li-Ion 750
Peso batteria	4,1 Kg	4,8 Kg
Tensione batteria	14,5 V	18,25 V
Tipo batteria	Ioni di Litio	Ioni di Litio
Tempo medio di ricarica della batteria	4-6 ore	6-9 ore
Autonomia delle batteria	6-8 ore (*)	8 ore (*)
Tipo di caricabatteria elettronico automatico	CLN 0406	CLN 0505

(*) Dato che dipende dal tipo di utilizzo, dal tipo di pianta e dall'attrezzo applicato

3.7 Dispositivi di sicurezza

- Dispositivo di sicurezza integrato: dopo 20 minuti di inutilizzo dell'attrezzo, l'alimentazione viene interrotta. Per riattivarla utilizzare l'interruttore (4).
- Dispositivo di protezione integrato: protegge la batteria evitando che la tensione scenda sotto un valore minimo e/o che la corrente superi un valore massimo di soglia.

4. INSTALLAZIONE

4.1 Avviamento

- Estrarre i componenti dall'apposita valigetta.
- Ricaricare la batteria (2) (vedi par. 5.3).
- Applicare lo zaino (3) alla batteria (2) seguendo le istruzioni indicate nel par. 4.2
- Collegare il cavo (1) rispettando gli accoppiamenti maschio / femmina.

4.2 Installazione della batteria sullo zaino

- Estrarre lo zaino (3) e la batteria (2) dalla valigia.
- Inserire nella tasca inferiore dello zaino la parte inferiore dello schienale della batteria
- Inserire le fibbie di fissaggio dello zaino nelle apposite asole sulla parte superiore dello stesso (3)
- Regolare la tensione dei cinturini di connessione delle due parti dello zaino (3) in modo che rimanga aderente allo schienale.



NOTA!

Se lo zaino (3) è montato correttamente, è possibile accedere al connettore del caricabatteria senza rimuovere la batteria (2).

5. USO DELL'UNITÀ



5.1 Avvio dell'unità

- Indossare lo zainetto (3) regolando la lunghezza della cintura mediante l'apposita fibbia.
- Regolare la fibbia sulle bretelle in modo che non possano scivolare dalle spalle.
- Accendere l'interruttore (4) (posizione "I")



ATTENZIONE!

- Utilizzare l'unità solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Lo zainetto (3) deve essere posizionato in modo tale che il peso sia sostenuto al 90% all'altezza della vita dell'operatore e non dalla schiena.
- Le bretelle devono essere utilizzate per migliorare il bilanciamento del peso (10%).



5.2 Spegnimento della batteria

Per spegnere la batteria, premere l'interruttore (4) (posizione "0")

5.3 Ricarica della batteria

Per il procedimento di ricarica consultare il manuale fornito con il caricabatteria.

5.4 Inconvenienti, cause, rimedi



ATTENZIONE!

Tutte le seguenti manutenzioni devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
La batteria non si accende/spegne	Si agisce con troppa velocità sull'interruttore (4)	Tenere premuto per più di 1 secondo l'interruttore (4)

6. MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere la batteria tramite l'interruttore (4) (posizione 0).

Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.

6.1.1 Messa a riposo e mantenimento della batteria

Prima di riporre l'unità per un periodo prolungato è consigliabile:

- Ricaricare completamente la batteria (2).
- Ogni 90 giorni ricaricare la batteria (2), eseguendo un ciclo completo.
- Durante il periodo di riposo non esporre l'unità alla pioggia. Conservarla nella sua valigetta e riporla in un luogo asciutto.



ATTENZIONE!

Se non viene eseguita la ricarica della batteria ogni 90 giorni, come indicato nel paragrafo 6.1.1, la batteria (2) si deteriora irreparabilmente.

6.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE!

- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.
- Queste operazioni devono essere eseguite con la forbice bloccata in una morsa, e l'operatore deve proteggersi usando guanti antitaglio.



Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da un manutentore meccanico o elettrico/elettronico.

7. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

Al termine della sua vita operativa l'unità dovrà essere demolita.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (batterie, metallo, plastica, ecc.) attenendosi alle norme di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per i rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di apparecchiature e macchinari deteriorati ed obsoleti.

Allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese od enti autorizzati, o consegnandoli ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico, con i quali sia stata stipulata un'apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.

Lo smaltimento e in generale la gestione delle batterie esaurite e/o danneggiate deve essere effettuato in accordo alla Direttiva 91/157/CEE o alle equivalenti norme vigenti nel Paese di utilizzo.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n. 22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs n. 22/1997).

ATTENZIONE

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.

ATTENZIONE

Nel caso in cui non sia presente sull'apparecchiatura il simbolo del cassonetto barrato significa che lo smaltimento del prodotto stesso non è a carico del Costruttore. In tal caso valgono le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

Nel rispetto delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, tenere presente che:

Il simbolo del cassonetto barrato, ove presente, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, consegnare l'apparecchiatura giunta a fine vita, integra dei componenti essenziali, agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure dovrà riportarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



Español

Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gamma de productos:

- tijeras, podadores a cadena y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras y podadores a cadena neumáticos para la poda (también conectados a alargadora);
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos del Fabricante son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico del Fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial del Fabricante para cualquier aclaración.

Índice

1.	INTRODUCCIÓN	17
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento.....	17
1.2	Simbología y calificación de los operarios.....	17
1.3	Declaración de conformidad.....	17
1.4	Recepción del producto	17
1.5	Garantía.....	18
2.	ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES	18
2.1	Advertencias	18
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley.....	18
2.2	Advertencias generales	18
2.3	Advertencias para la utilización.....	19
2.4	Mantenimiento	19
3.	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	20
3.1	Identificación del producto	20
3.2	Descripción del producto.....	20
3.3	Suministro.....	20
3.4	Uso previsto.....	20
3.5	Composición de la herramienta.....	20
3.6	Datos técnicos	21
3.7	Aparatos de seguridad	21
4.	INSTALACIONES	21
4.1	Puesta en marcha	21
4.2	Aplicación de la mochila al conjunto de las baterías.....	21
5.	UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD	21
5.1	Utilización de la unidad	21
5.2	Paro de la unidad.....	22
5.3	Carga de las baterías.....	22
5.4	Averías, causas, remedios	22
6.	MANTENIMIENTO	22
6.1	Mantenimiento ordinario	22
6.1.1	Almacenaje y mantenimiento de las baterías.....	22
6.2	Mantenimiento extraordinario.....	22
7.	DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS	23
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos.....	23
7.2	Indicaciones para los residuos especiales.....	23

1. INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de realizar cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable de su mantenimiento deben saber donde está guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcialmente o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado por el Fabricante para reparar sus productos.



ATENCIÓN!

Advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en el producto o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Cada máquina destinada a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) tiene que cumplir con las características indicadas por la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante está incluida en el manual de uso y mantenimiento.

1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto es necesario verificar que:

- no haya tenido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya los eventuales accesorios correspondientes (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del Fabricante, indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

Por lo que se refiere a la garantía del producto, hay que utilizar el "**Modelo de garantía**" adjunto y firmar la hoja de advertencias suministrada con la unidad de potencia.



ATENCIÓN!

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente extendido), el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal).

2. ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias



ATENCIÓN!

El Fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la Ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, 2002/44/CE y Provisión Legislativa 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.

La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley

2) NIVEL DE COMPATIBILIDAD' ELECTROMAGNÉTICA

La herramienta cumple con la Directiva sobre la compatibilidad electromagnética 2004/108/CE.

2.2 Advertencias generales



ATENCIÓN!

No utilizar la herramienta en ambientes cerrados o bien con atmósfera potencialmente explosiva.



ATENCIÓN!

- La herramienta ha sido creada únicamente para un uso profesional.
- Utilizar exclusivamente con los accesorios indicados por el Fabricante.
- Utilizar la herramienta sólo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se deben efectuar. Ponerse gafas de protección. La ropa tiene que estar pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares, cinturones o pelo largo suelto que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Siempre utilizar calzado anti-deslizamiento y guantes anti-perforación.
- Siempre utilizar cascos anti-ruido.
- Una persona bajo el efecto del alcohol o de drogas o de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar o prestar la herramienta sólo a personas que hayan leído este manual de uso y mantenimiento o que hayan sido instruidas por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad.

- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- No usar la herramienta en posiciones inestables.
- No utilizar la herramienta sobre una escalera.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario leer con cuidado el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en el manual dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el párr. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Guardar con cuidado este manual y leerlo antes de cada uso de la herramienta.
- Mantener en perfectas condiciones todas las etiquetas con las indicaciones de peligro y de seguridad.
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte.

2.3 Advertencias para la utilización

- Utilizar la unidad sólo para los fines descritos en el párr. "Descripción del producto". Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Antes de utilizar la batería (2) la primera vez en la temporada, efectuar una recarga completa.
- No dejar la unidad en la lluvia. Guardarla en un lugar seco.
- No dejar la batería (2) bajo los rayos del sol, ni exponerla a fuentes de micro-olas. No someterla a golpes o altas presiones. No ponerla en el agua o guardarla en un lugar húmedo. Guardarla lejos de fuentes de calor (>60°C) y de material inflamable.
- No utilizar un carga-baterías distinto del suministrado por el Fabricante. En caso de dudas, averiguar que el modelo del carga-baterías esté entre los utilizables (véase párr. 3.6). La falta de respeto de estas instrucciones puede causar daños irreparables al usuario y a la herramienta.
- No abrir el conjunto de las baterías (2) ni el correspondiente carga-baterías. En caso de averías, no utilizar la unidad y dirigirse inmediatamente a un Centro de Asistencia Autorizado para la reparación y/o sustitución.
- No quitar la etiqueta "Garanzia-Warranty" (= garantía) por ninguna razón, porque se perdería la garantía.
- Se aconseja que un mismo operario utilice la herramienta sólo unas horas cada día, alternándose cada hora con otro. El uso prolongado puede causar un fuerte cansancio.

2.4 Mantenimiento



ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la fuente de energía.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados del Fabricante.

- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte de un **mecánico especializado**, que debe asegurarse de que:
 - los trabajos se hayan acabado completamente;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté obrando en el equipo.

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Los datos identificativos del producto están en la declaración de conformidad CE en el interior de este manual y en el respaldo de la mochila.

3.2 Descripción del producto

La unidad de potencia se utiliza para alimentar unas herramientas electromecánicas del Fabricante. Averiguar la compatibilidad de las herramientas leyendo los datos de alimentación en los manuales correspondientes.

La unidad incluye un conjunto de baterías (2), una mochila (3) y un cable de conexión (1).

La unidad de alimentación tiene una batería de celdas de litio (2). La ficha electrónica en la batería controla las fases de recarga y descarga para mejorar las prestaciones y la calidad.

La batería está en una carcasa (dibujo A), enganchada a una mochila (3) con tirantes, llevada por el operario.



NOTA!

La mejor prestación por lo que se refiere a la autonomía de la batería se alcanza después de las primeras **20 horas de trabajo.**

3.3 Suministro

Manual de uso y mantenimiento

Carga-baterías con manual correspondiente

3.4 Uso previsto

La unidad ha sido realizada para un uso según las maneras y los límites indicados anteriormente.



ATENCIÓN!

- **Cualquier uso distinto hay que considerarlo inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios y hace perder la garantía otorgada.**
- **Si la unidad se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.**

3.5 Composición de la herramienta

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	FOTO
1	Cable alimentación	Conecta la unidad de potencia con la batería	A
2	Batería	Alimenta la herramienta	A
3	Mochila	Permite llevar en los hombros la batería	A
4	Interruptor	Permite encender y apagar la batería	A
5	Conector recarga	Permite recargar las baterías	B

3.6 Datos técnicos

Datos técnicos	Li-Ion 600	Li-Ion 750
Peso batería	4,1 Kg	4,8 Kg
Tensión batería	14,5 V	18,25 V
Batería	Li-Ion	Li-Ion
Tiempo mediano de recarga de la batería	4-6 Horas	6-9 Horas
Autonomía batería	6-8 Horas (*)	8 Horas (*)
Carga-baterías electrónico automático modelo	CLN 0406	CLN 0505

(*) Dato que depende de la modalidad de utilización, del tipo de planta y de la herramienta conectada

3.7 Aparatos de seguridad

- Dispositivo de seguridad integrado: En caso de inactividad, después de 20 minutos la batería va a desconectar la alimentación y hay que volver a ponerla en marcha por medio del interruptor (4)
- Dispositivo de protección integrado: Protege la batería evitando que la tensión baje más que el valor mínimo y/o que la corriente supere el valor máximo aceptable.

4. INSTALACIONES

4.1 Puesta en marcha

- Sacar los componentes de su maleta.
- Volver a cargar la batería (2) (véase el párr. 5.3)
- Aplicar la mochila (3) a la batería (2) según las instrucciones en el párr. 4.2
- Conectar el cable (1) según los acoplamientos macho/hembra

4.2 Aplicación de la mochila al conjunto de las baterías

- Sacar de la maleta la mochila (3) y el conjunto de las baterías (2).
- Insertar en el bolsillo inferior de la maleta la parte inferior del respaldo de la mochila (4)
- Insertar las hebillas de fijación de la mochila en los ojales correspondientes en la parte superior de la mochila (3)
- Ajustar la tensión de las correas de conexión de las dos partes de la mochila (3), para que se quede adherida al respaldo del conjunto de las baterías.



NOTA!

Si la mochila (3) está montada correctamente es posible encender el conector del carga-baterías sin sacar el conjunto de las baterías (2).

5. UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD



5.1 Utilización de la unidad

- Ponerse la mochila (3) regulando la longitud del cinturón por medio de la hebilla.
- Ajustar la hebilla de los tirantes separar de manera que no deslicen de los hombros.
- Encender la batería por medio del interruptor (4) (posición "I").



ATENCIÓN!

- Utilizar la unidad sólo para los usos indicados en el párr. "Descripción del producto". Cada utilización distinta puede causar accidentes.
- La mochila (3) tiene que ser posicionada de manera que el 90% del peso sea sostenido al nivel de las caderas del operario en lugar de la espalda.
- Las hebillas se utilizan para balancear el peso de la unidad (10%).



5.2 Paro de la unidad

Apagar la batería por medio del interruptor (4) (posición "0").

5.3 Carga de las baterías

Para las operaciones de carga de las baterías consultar el manual suministrado con el carga-baterías

5.4 Averías, causas, remedios



ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por parte de un mecánico especializado.

AVERÍA	CAUSA	REMEDIO
Las baterías no se ponen en marcha/apagan	Presión demasiado veloz sobre el interruptor (4)	Mantener el interruptor (4) presionado más de 1 segundo

6. MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, apagar la batería por medio del interruptor (4), poniéndolo en posición 0.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en este manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados.

6.1.1 Almacenaje y mantenimiento de las baterías

Antes de almacenar la unidad por un periodo prolongado se aconseja:

- Cargar completamente las baterías (2).
- Volver a cargar las baterías (2) cada 90 días, efectuando un ciclo de recarga completo.
- Durante el período de almacenaje no dejar la unidad en la lluvia. Guardarla en su maleta en un lugar seco.



ATENCIÓN!

Si no se efectúa un ciclo de recarga completo cada 90 días, como indicado en el párr. 6.1.1, las baterías (2) se dañan irreparablemente.

6.2 Mantenimiento extraordinario



ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario tiene que ser ejecutada en un Centro de Asistencia Autorizado del Fabricante.

7. DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

Cuando concluya su vida operativa, la herramienta tiene que ser demolida.

Sus partes tendrán que ser divididas para una eliminación selectiva según el material (baterías, metal, plástico, etc.) y en el respeto de las Leyes vigentes en el país de su utilización.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Constructor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- a) Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- b) Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos,

directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio

público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.

La eliminación y, en general, la gestión de las baterías agotadas y/o perjudicadas tienen que ser efectuadas según la

Directiva 917157/CEE o en el respeto de las Leyes vigentes en el País de su utilización.

La eliminación ilegal del producto por parte del usuario implica la aplicación de sanciones administrativas del Decreto Legislativo n. 22/1997 " (artículo 50 y siguientes del Decreto Legislativo n. 22/1997) .



ATENCIÓN!

La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



ATENCIÓN!

Si sobre el equipo no está el símbolo del cubo de basura cruzado quiere decir que la eliminación del producto no está a cargo del Fabricante. En ese caso tienen validez las normas vigentes sobre la eliminación de los residuos.

Cumpliendo con las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre la reducción del uso de

sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos y la eliminación de los residuos, hay que considerar que:

El símbolo del cubo de la basura cruzado, cuando está, indica que el producto, llegado el fin de su vida operativa, tendrá que ser recogido por separado de la otra basura. El usuario tendrá, entonces, que entregarlo completo de todos sus componentes esenciales a un centro de recogida selectiva de la basura eléctrica y electrónica, o bien devolverlo al revendedor en el momento de la compra de un nuevo producto de tipo equivalente, en razón de uno a uno. Una adecuada recogida selectiva, seguida por el reciclaje, el tratamiento y el desguace eco-compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que lo componen. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.



English

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, chain pruners and harvesters
- pneumatic pruning shears and chain pruners (which can also be connected to extension poles)
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should be kept together with it at all times. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. The equipment, if used improperly, is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of the Manufacturer.

Summary

1.	INTRODUCTION	23
1.1	Reading the Use & Maintenance Manual	23
1.2	Symbols and operators' competence levels	23
1.3	Compliance certificate	23
1.4	Receiving the product	23
1.5	Warranty	24
2.	SAFETY PRECAUTIONS	24
2.1	Precautions	24
2.1.1	Results of the tests made according to the Laws	24
2.2	General precautions	24
2.3	Use	25
2.4	Maintenance	25
3.	SPECIFICATIONS	26
3.1	Product identification	25
3.2	Product description	25
3.3	Parts supplied	25
3.4	Recommended use	25
3.5	Composition of the unit	26
3.6	Technical details	26
3.7	Symbols and warning	27
4.	INSTALLATION	26
4.1	Starting	26
4.2	Fitting the battery set onto the backpack	26
5.	USE OF THE UNIT	26
5.1	Starting the unit	26
5.2	Stopping the unit	27
5.3	Battery re-charging	27
5.4	Troubleshooting	28
6.	MAINTENANCE	28
6.1	Routine maintenance	28
6.1.1	Storing the unit and maintaining its battery set	28
6.2	Special maintenance	28
7.	DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED	28
7.1	Disposal of exhaust materials	28
7.2	Indications for special waste	29

1. INTRODUCTION

1.1 Reading the Use & Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine.

These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the machine.

This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the Manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



Qualified mechanic

Personnel with mechanic competences, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the electric/electronic system.



Qualified electrician

Personnel with electric/electronic competences, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the mechanical system

AUTHORISED SERVICE POINTS

Centres, indicated by the Sales Staff of the Manufacturer, authorised to repair the products.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/CE. The compliance certificate is supplied by the Manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches with the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", "Specifications" chapter). If problems arise, please contact the Manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Identification", "Specifications" chapter).

1.5 Warranty

As to the product warranty, please refer to the enclosed “**Warranty claim**” form.



WARNING!

For warranty claims, according to the above mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2. SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Precautions



WARNING!

The Manufacturer declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/CE Directive, 2002/44/CE Directive and 81/2008 Law Decree) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate individual protecting devices, informing about working risks, performing sanitary survey, etc...

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to, such as an over-exposure, a specialist has to be contacted.

These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itch, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications. This usually happens in one's hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the tests made according to the Laws

3) ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

The unit complies with the 2004/108/CE electromagnetic compatibility Directive

2.2 General precautions



WARNING!

Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive atmosphere.



WARNING!

- The tool is for a professional use only.
- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear tight clothing. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and protective gloves and goggles.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the equipment if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel, who have read the use and maintenance manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Never alter the safety and protective devices.
- The operator is the only person responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their properties.

- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- It is forbidden to operate the tool on ladders.
- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the Manufacturer Authorised Service Points.
- Use the tool just for the purposes indicated in ch. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.
- Store this manual carefully and read it before any tool use.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Avoid working in bad weather conditions, such as fog, heavy rain or strong winds.

2.3 Use

- The unit shall be strictly used for the purposes described in par. 'Product Description'. Other uses could cause injuries and/or damages.
- Carry out a complete recharging cycle before using the battery unit (2) for the first time in the working season.
- Before re-charging the batteries (1), switch the ON-OFF selector (8) off (position 0) and put the shear into its holster (39) with closed blades (17).
- Do not leave the unit in the rain. Store it in a dry place.
- Do not leave the battery unit (12) under the sun rays. Do not expose it to microwaves sources. It shall not be subject to hits or high pressure. Do not put it into the water or keep it in a humid place. Keep it away from heat sources (>60°C) and flammable stuff.
- Do not use a battery-charger which is different from the one supplied by the Manufacturer, since it could cause serious damages to the tool and injuries to the operator. In case of doubt, check if the battery-charger model is one of those listed in par. 3.6.
- Do not open the battery unit (2) or the corresponding battery-charger. In case of problems, do not use the component and immediately carry the unit to a Campagnola Authorised Service Point for a reparation or a replacement.
- Do not remove the 'Garanzia/Warranty' label for any reason, otherwise the warranty becomes void.
- It is recommended that the same operator does not use the unit for a long time per day. Two operators should alternate hour by hour. A continuous use can make the operator very tired.

2.4 Maintenance



WARNING!

Before performing any maintenance operations or adjustments on the mechanical parts of the equipment, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any maintenance or adjustment operations, disconnect the tool from its power source.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorised to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at the Manufacturer's Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorised by a **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free manner;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

3. SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The unit identification details are shown in the CE compliance certificate in this manual and on the battery back.

3.2 Product description

The power unit has been designed in order to power-supply some of the Manufacturer's electro-mechanical tools. The tool compatibility with the battery has to be checked in the power-supply details inside the corresponding manuals.

The unit is based on a battery set (2), a back-pack (3) and a connecting cable (1).

The power-supply unit is fitted with batteries with Lithium cells (2). An electronic card in the battery checks the charging and discharging steps to improve performance and quality.

The battery is inside a box (picture A) and is hooked to a backpack (3) which is fitted with braces and worn by the operator.



IMPORTANT!

The best performance as for the battery autonomy is reached after the first 20 working hours.

3.3 Parts supplied

Use and maintenance manual

Battery-charger with its own Use & Maintenance Manual

3.4 Recommended use

The unit was designed for pruning according to the manners and limits previously described.



WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the unit may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.

3.5 Composition of the unit

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION	PICT.
1	Power-supply cable	Connects the power unit to the battery	A
2	Battery set	Operates the tool	A
3	Battery backpack	Allows to carry the battery set	A
4	ON-OFF switch	Operates the battery set	A
5	Recharge connector	Allows to charge the battery set	B

3.6 Technical details

Technical details	Li-Ion 600	Li-Ion 750
Battery weight	4,1 Kg	4,8 Kg
Battery voltage	14,5 V	18,25 V
Battery	Li-Ion	Li-ion
Average battery charge time	4-6 ore	6-9 ore
Battery endurance	6-8 Hours (*)	8 Hours (*)
Automatic electronic battery charger model	CLN 0406	CLN 0505

(*) This detail depends on the kind of use, of tree and of connected tool

3.7 Symbols and warnings

- Built-in safety device: When not working, after 20 minutes the battery set automatically disconnects from the power supply, so it has to be started again by means of the switch (4).
- Built-in protection device: Protects the battery set avoiding that the voltage increases or decreases too much, considering the indicated thresholds.

4. INSTALLATION

4.1 Starting

- Remove the components from their case.
- Recharge the batteries (2) (see par. 5.3).
- Fit the battery set (2) onto the backpack (3) by following the instructions in par. 4.2.
- Plug the cable (1) taking care of the male/female connections.

4.2 Fitting the battery set onto the backpack

- Remove the backpack (3) and the battery set (2) from their case.
- Insert into the lower backpack pocket the lower part of the battery rear part.
- Insert the buckles of backpack into the corresponding holes in the upper part of it (3).
- Adjust the connecting straps of the two parts of the backpack (3) so that it can remain close to the battery back part.



IMPORTANT!

If the backpack (3) has been assembled in the right way, it is possible to reach the battery charger connector without removing the battery set (2).

5. USE OF THE UNIT



5.1 Starting the unit

- Wear the backpack (3) and adjust the belt length by means of the buckle.
- Adjust the braces buckle so that they cannot slip from the shoulders.
- Put the switch (4) in position "I".



WARNING!

- Use the unit only for the purposes described in par. "Description of the Product". Any other use may cause injuries.
- The backpack (3) shall be positioned in such a way that the 90% of its weight is supported by the operator's waist instead of by his back.
- The braces (6) shall be used to improve the weight balancing (10%).



5.2 Stopping the unit

Put the switch (4) in position "O".

5.3 Battery re-charging

For the recharge operations please read the manual of the battery-charger.


5.4 Troubleshooting

 **WARNING!**
All the following special maintenance operations shall be carried out by a service mechanic.

FAULT	CAUSE	REMEDY
The battery cannot be switched on or off	The switch (4) is pressed too quickly.	Keep the switch (4) pressed for more seconds.

6. MAINTENANCE


6.1 Routine maintenance

 **WARNING!**
Before any routine maintenance operations, disconnect the battery set by means of the switch (4) (position 0).
All maintenance operations which are not describe in this manual shall only be carried out by Authorized Service Points.


6.1.1 Storing the unit and maintaining its battery set

Before storing the unit for a prolonged period:

- Charge the battery set (2) up.
- Every 90 days repeat a complete battery (2) charge cycle.
- Store the unit in a dry place inside its case. Do not leave it under the rain.

 **WARNING!**
If a battery recharge cycle is not carried out every 90 days, the battery set (2) gets definitely damaged (see par. 6.1.1).

6.2 Special maintenance

 **WARNING!**

- Any maintenance operations which have not been dealt with in this manual shall be carried out by an Authorized Service Point of the Manufacturer.
- These operations shall be carried out keeping the shear clamped in a vice and wearing heavy-duty protective gloves.



Extraordinary maintenance operations must be performed by a mechanical maintenance technician or an electrical / electronic one.

7. DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED

7.1 Disposal of exhaust materials

At the end of its working life, the tool has to be dismantled.

The tool components shall be divided in order to dispose of them according to the materials they are made of (batteries, metal, plastic, etc) and in compliance with the regulations of the Country where the tool was used.

There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection.

The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- c) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided;
- d) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles, in order to save and recycle energy and materials, shall be promoted.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.

The dead and/or damaged batteries disposal and handling have to be carried out according to the Directive 91/157/CEE or the corresponding regulations of the country where the batteries were used.

Illegal dumping of the product by the user entails the ' Application of Administrative Sanctions of Legislative Decree n . 22/1997 " (article 50 and Following of Legislative Decree no. 22/1997)



WARNING!

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



WARNING!

If there is no symbol of the crossed dustbin on the machine, it means that its Manufacturer is not in charge of its disposal. In this case the regulations in force about the waste disposal are the valid ones.

In compliance with the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives about the reduction of dangerous substances in the production of electric and electronic equipment, as well as about the waste disposal, the following procedures have to be carried out:

The symbol of the crossed dustbin on the equipment means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from the other waste. Therefore, the end-user will have to take it to a separate collection area for electric and electro-technical waste or to give it back to the dealer when buying a new product of equivalent kind, in ratio one to one. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow recycling the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Türkçe

Değerli müşterimiz,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte Campagnola S.r.l. şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- akülü budama makasları, meyve silkeleme makineleri ve elektromekanik zincirli testereler;
- pnömatik budama makasları ve testereler (uzatma koluna da monte edilenler dahil);
- pnömatik ve motorlu zeytin ve kahve toplama ve meyve seyreltme aletleri;
- traktör uç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İşbu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile işbu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muafır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahale sadece imalatçı teknik ofisi tarafından yetkili kılınmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İşbu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İşbu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

İmalatçı sadece İtalyanca dilindeki tanımlamalardan sorumludur. Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için satış ofisiyle temasa geçin.

İçindekiler

1. GİRİŞ	32
1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	32
1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	32
1.3 Uygunluk Beyannamesi	32
1.4 Ürünün teslim alınması	32
1.5 Garanti	33
2. İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR	33
2.1 Uyarılar	33
2.1.1 Kanun testlerinin sonuçları	33
2.2 Genel uyarılar	33
2.3 Kullanım sırasında uyulacak uyarılar	34
2.4 Bakım	34
3. TEKNİK ÖZELLİKLER	35
3.1 Ürünün belirlenmesi	35
3.2 Ürünün tanımı	35
3.3 Teçhizatıta mevcut parçalar	35
3.4 Öngörülen kullanım	35
3.5 Ünitenin oluşumu	35
3.6 Teknik veriler	36
3.7 Emniyet donanımları	36
4. KURULUM	36
4.1 Çalıştırma	36
4.2 Akünün sırt çantasına kurulması	36
5. ÜNİTENİN KULLANIMI	36
5.1 Ünitenin başlatılması	36
5.2 Akünün kapatılması	37
5.3 Akünün şarj edilmesi	37
5.4 Sorunlar, sebepleri, çözümleri	37
6. BAKIM	37
6.1 Programlanmış bakım	37
6.1.1 Yerine kaldırılması ve akünün korunması	37
6.2 Olağandışı bakım	37
7. PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ	38
7.1 Eskimiş malzemelerin tasfiyesi	38
7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar	38

8. GİRİŞ

8.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

8.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



Operatörler

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



Mekanik bakım teknisyenleri

İşbu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

YETKİLİ ATÖLYE

Makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip firmadır.



DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı



ÖNEMLİ!

Ürüne hasar gelmesini veya bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

8.3 Uygunluk Beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

8.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliye sırasında hasar görüp görmediği;

- İkmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

8.5 Garanti

Ürünün garantisi için "Garanti belgesi" ekine danışın



DİKKAT

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.

9. İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

9.1 Uyarılar



DİKKAT!

İmalatçı aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muafır.

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel korunma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler...

Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

9.1.1 Yasal testlerin sonuçları

4) ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ

Cihaz 2004/108/CE elektromanyetik uyumluluk direktifine uygundur.

9.2 Genel uyarılar



DİKKAT!

Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayınız.



DİKKAT!

- Bu ürün sadece profesyonel kullanım amaçlıdır
- Sadece Üretici tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Aleti sadece yere sağlam bastığınız ve güvenli bir pozisyonda kullanınız.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanınız. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız. Kaymaz tabanlı ayakkabı ve eldiven kullanınız.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takın.
- Alkol almış veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişilerin cihazı kullanması yasaktır, ayrıca cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapmamalıdır. Alet sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.

- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya yetkili kişiler tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz veya ödünç veriniz.
- Aleti çocukların ulaşamayacağı yerlerde ve hayvanlardan uzak tutun,
- Emniyet donanımlarını kurcalamayın.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Sağlam dengede değilken aleti kullanmayınız.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce işbu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- İşbu Kılavuzu özenle saklayınız ve cihazın her kullanımından önce kılavuza danışınız.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayınız.
- Sis, yoğun yağış ve kuvvetli rüzgar gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız..

9.3 Kullanım sırasında uyulacak uyarılar

- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Sezonda ilk kez aküyü kullanmadan önce tam bir devir şarj edin.
- Üniteyi yağmurdan koruyun. Kuru bir yerde saklayın.
- Aküyü (2) güneş ışığı altında bırakmayın veya mikro dalga kaynaklarına maruz bırakmayın. Çarpmaya maruz bırakmayın veya yüksek basınçlar ile baskı uygulamayın. Suya batırmayın ve nemli ortamda tutmayın. Isı kaynaklarından (>60 °C) ve yanıcı malzemeden uzak tutun.
- Üniteye ve kullanıcıya zarar verebileceğinden dolayı Üretici tarafından verileden farklı bir şarj aleti kullanmayın. Şüphe olması durumunda şarj aletinin kullanılabilirler arasında olduğunu kontrol edin (bakınız par.3.6)
- Aküyü (2) ve ilgili şarj aletini açmayın. Anormallik veya arızalı çalışma durumunda üniteyi kullanmayın ve onarım ve/veya değiştirme için anında Yetkili Servis Merkezine başvurun.
- Hiç bir sebeple "Garanti-Warranty" etiketini çıkartmayın. Bu garantinin geçersiz sayılmasına neden olur.
- Ünitenin aynı kişi tarafından gün içerisinde sadece kısa bir süre kullanılması tavsiye edilir, operatörleri bir saat çalışma saat ve bir saat dinlenme saati olarak değiştirin. Devamlı kullanmak operatörün yorulmasına neden olabilir.

9.4 Bakım



DİKKAT!

Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanınız.

- Her türlü onarım veya olağan bakım müdahalesi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Olağanüstü bakım veya onarım işlemleri vasıflı bir **bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler üniteden uzakta durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet düzenlerinin devreden çıkarılması sadece olağanüstü bakım işlemleri için ve sadece bir **kalifiye bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, işbu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti eder ve alete herhangi bir hasar gelmesini önler ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri üretici firma tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.

- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **kalifiye bakım teknisyeni** izni üzerine tekrar çalıştırılmalıdır, işbu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
 - işlemlerin tamamlandığından,
 - aletin mükemmel şekilde çalıştığından,
 - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan,
 - hiçkimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından

10. TEKNİK ÖZELLİKLER

10.1 Ürünün belirlenmesi

Ürünün tanımlayıcı verileri işbu kılavuzun içinde ve akünün sırt bölümünde mevcut olan CE Uygunluk beyanında belirtilir.

10.2 Ürünün tanımı

Akü imalatçının üretimi bazı elektromekanik aletlere güç vermeye yöneliktir. İlgili kılavuzlardaki güç verme verilerine danışarak aletlerin uygunluğunu kontrol edin.

Ünite, bir aküden (2), bir sırt çantasından (3) ve bir bağlantı kablosundan (1) oluşur.

Güç besleme ünitesi lityum hücreli bir akü ile (2) donatılmıştır. Aküde bulunan elektrik bir kart performansı ve kaliteyi iyileştirmek için yükleme ve boşaltma aşamalarını yönlendirir.

Akü, operatör tarafından takılan askılara sahip bir sırt çantasına (3) bağlı, uygun bir gövdede bulunur.



NOT!

Akünün ömrü bağlamında en iyi verime ilk 20 çalışma saatinden sonra ulaşılır.

10.3 Teçhizatıta mevcut parçalar

Kullanım ve bakım kılavuzu

Şarj aleti ve ilgili kılavuz

10.4 Öngörülen kullanım

Ünite, yukarıda tarif edilen şekillerde ve verilen sınırlamalar dahilinde kullanım amacıyla tasarlanıp üretilmiştir.



DİKKAT!

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve dolayısıyla operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı taktirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

10.5 Ünitenin oluşumu

POZ.	ADI	İŞLEVİ	RESİM
1	Güç besleme kablosu	Akü ile güç ünitesini bağlar	A
2	Akü	Alete güç verir	A
3	Sırt çantası	Aküyü taşımaya yarar	A
4	Şalter	Akütü açıp kapatmaya yarar	A
5	Şarj konektörü	Aküyü şarj etmeye yarar	B

10.6 Teknik veriler

Teknik veriler	Li-Ion 600	Li-Ion 750
Akü ağırlığı	4,1 Kg	4,8 Kg
Akü gerilimi	14,5 V	18,25 V
Aküler	Li-Ion	Li-Ion
Akülerin şarj etme ortalama süresi	4-6 saat	6-9 saat
Akü bağımsızlığı	6-8 saat (*)	8 saat (*)
Otomatik elektronik şarj aleti	CLN 0406	CLN 0505

(*) Kullanım türüne, tesis türüne ve uygulanan alet türüne bağlı veri

10.7 Emniyet donanımları

- Entegre güvenlik cihazı: alet 20 dakikadan sonra kullanılmayınca güç verme kesilir. Yeniden etkinleştirmek için şalteri (4) kullanın.
- Entegre koruma cihazı: gerilimin minimum değer altına inmesini ve/veya akımın maksimum eşik değerini geçmesini önleyerek aküyü korur.

11. KURULUM

11.1 Çalıştırma

- Parçalarını ambalajından çıkarın.
- Aküyü (2) şarj edin (bakınız par. 5.3).
- Talimatları uygulayarak sırt çantasını (3) aküye (2) takın par. 4.2
- Erkek / dişi eşleştirmeye dikkat ederek kabloyu (1) bağlayın.

11.2 Akünün sırt çantasına kurulması

- Sırt çantasını (3) ve aküyü (2) kutudan çıkarın.
- Akünün arka panelinin alt kısmını sırt çantasının alt cebine yerleştirin
- Sırt çantasının kemerlerini üst tarafındaki deliklerden (3) geçirin
- Sırt çantasının (3) her iki tarafındaki kemerlerin gerginliğini panelin, sıkıca saracak şekilde ayarlayın.



NOT!

Sırt çantası (3) doğru şekilde takıldığında, şarj aleti konnektörüne aküyü (2) çıkartmadan erişmek mümkündür.

12. ÜNİTENİN KULLANIMI



12.1 Ünitenin başlatılması

- Sırt çantasını takıp (3) tokası aracılığıyla kemerin uzunluğunu ayarlayın.
- Kemer askılar omuzlardan kaymayacak şekilde ayarlayın.
- Şalteri (4) çalıştırın (pozisyon "I")



DİKKAT!

- Üniteyi sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Sırt çantası (3), ağırlığının %90'ı operatörün sırtı değil beli hizasında taşınacak şekilde yerleştirilmelidir.
- Askılar ağırlığın daha iyi dengelenmesi için (10%) kullanılmalıdır.



12.2 Akünün kapatılması

Aküyü kapatmak için şaltere (4) basın (pozisyon "0")

12.3 Akünün şarj edilmesi

Akü kullanımı için verilen kullanım kılavuzuna danışınız.

12.4 Sorunlar, sebepleri, çözümleri



DİKKAT!

Aşağıda belirtilen tüm bakım işlemleri bir mekanik bakıcı tarafından gerçekleştirilmelidir.

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Akü açılmıyor/kapanmıyor	Açma kapama düğmesine (4) çok hızlı basılıyor	Açma kapama düğmesine (4) 1 saniyeden fazla basılı tutun

13. BAKIM

13.1 Programlanmış bakım



DİKKAT!

Rutin tüm işlemlerden önce aküyü şalter (4) ile kapatın (pozisyon 0).

İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.

13.1.1 Yerine kaldırılması ve akünün korunması

Üniteyi uzun bir süre için yerine kaldırmadan önce:

- Aküyü (2) tamamen şarj edin.
- Her 90 günde bir tam bir devir gerçekleştirerek aküyü (2) şarj edin.
- Durma sırasında üniteyi yağmurdan koruyun. Kutusunda saklayın ve kuru bir yerde koyun.



DİKKAT!

Akü her 90 günde bir 6.1.1 numaralı paragrafta tarif edilen şekilde şarj edilmezse, akü (2) tamir edilemeyecek şekilde bozulur.

13.2 Olağandışı bakım



DİKKAT!

- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bu işlemler bıçak bir mengene ile kilitlendiğinde yapılmalıdır, ve operatör kendini kesme önleyici eldivenler kullanarak korumalıdır.



Olağanüstü bakım işlemleri bir mekanik bakım veya elektrik/elektronik teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.

14. PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

13.1 Eski malzemelerin tasfiyesi

Çalışma ömrü sona erdiğinde ünite hurdaya çıkarılmalıdır.

Kullanıldığı Ülkede yürürlükte olan kanun yönetmeliklerine uyarak, malzemelere (bataryalar, metal, plastik, vs.) göre seçilecek bir imhaya olanak tanıyacak şekilde, parçalar uygun şekilde ayrılmalıdır. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.

Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- e) Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- f) Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

13.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski makine ve ekipmanların imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, zararlı ve zehirli atıklar, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar aracılığıyla, kamu hizmetini idare eden anlaşmalı yerlere teslim edilmeleri suretiyle, atıkları üreten kişiler tarafından tasfiye edilir. Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.

Atık tasfiyesi ve genelde biten ve/veya hasar görmüş akülerin yönetimi 91/157/CEE Direktifi veya kullanım ülkesindeki geçerli benzer düzenlemelere göre gerçekleştirilmelidir.



DİKKAT

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



DİKKAT

Ekipmanların üzerinde, üzeri çizilmiş çöp bidonu simgesi yoksa, ürünün tasfiyesinin üreticisi tarafından yapılmadığı anlamına gelir. Böyle durumlarda atıkların tasfiyesi ile ilgili yasalar geçerlidir.

Elektrikli ve elektronik cihazlara tehlikeli madde kullanımının azaltılması ve atıkların imhası ile ilgili 2002/95/AT, 2002/96/AT ve 2003/108/AT direktifleri uyarınca, unutmayınız ki:

Cihaz üzerindeki, üzeri çizilmiş çöp bidonu sembolü, ürünün, kullanım ömrünün sonunda diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiğini belirtir. Dolayısıyla kullanıcı, kullanım ömrünün sonuna gelen ekipmanları, temel parçaları eksiksiz biçimde, gerekli elektrikli ve elektronik atık ayrıştırma merkezlerine veya benzeri bir yeni ürün satın alırken satıcıya teslim etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve oluşturduğu malzemelerin geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.





DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EC DECLARATION OF COMPLIANCE
DECLARATION DE CONFORMITE CE
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
ΑΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
CE UYGUNLUK BEYANNMESİ



La Ditta sottoscritta / *The undersigned firm* / La société soussignée
La Empresa abajo firmante / Η υπογραφήμενη Επιχείρηση / *Aşağıdaki imzanın sahibi*

CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata é conforme alla Direttiva Macchine 98/37/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

states that the machine indicated here fully complies with the 98/37/EC Directive regarding machinery and with the following directives and standards:

déclare sous sa propre responsabilité que la machine indiquée ci-contre est conforme à la Directive Machines 98/37/CE, aux directives suivantes et normes applicables :

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina indicada aquí al lado es conforme con la Dirección Máquinas 98/37/CE y con las siguientes reglas y normativas aplicadas:

δηλώνει υπεύθυνα ότι το παραπλεύρως μηχάνημα είναι σύμφωνα με την Οδηγία Μηχανημάτων 98/37/CE και τις παρακάτω εφαρμοσμένες οδηγίες και νομοθεσίες:

aşağıdaki imzanın sahibi şirket, kendi sorumluluğu altında, yanda gösterilen makinenin 98/37/CE Makine Yönetmeliği ve sonraki yönetmelikler ile uygulanan kurallara uygun olduğunu beyan etmektedir:



DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED
DIRECTIVES CE APPLIQUÉES / DIRECTIVAS CE APLICADAS
ΟΔΗΓΙΕΣ CE ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ / UYGULANAN CE YÖNETMELİKLERİ
98/37/CE (direttiva macchine)
2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica)

NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS APPLIED
RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES / NORMATIVAS APLICADAS
ΝΟΜΟΘΕΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ / UYGULANAN YÖNETMELİKLER
UNI EN ISO 12100-1 UNI EN ISO 12100-2 UNI EN 953
UNI EN 349 UNI EN 294 UNI EN 1037 CEI EN 60745-1
UNI EN ISO 3746 EN ISO 5349-1 EN ISO 5349-2
EN 55022 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-4-2 EN 61000-4-3

Graziella Rondani

Firma del delegato / *Signature of delegate* / Signature du responsable
Firma del delegado / Υπογραφή του Πληρεξούσιου / *Vekil imzası*

Zola Predosa, 11/09/2010



CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551
Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it